



ABONNEMENTS

Un an : Six mois :
Suisse Fr. 6» — Fr. 3» —
Union postale » 12» — » 6» —
On s'abonne à tous les bureaux de poste.

Paraissant le Jeudi et le Dimanche à la Chaux-de-Fonds

ANNONCES

suisse 20 ct., étrangères 25 ct. la ligne
Offres et demandes de place
10 centimes la ligne.
Les annonces se paient d'avance.

Organe de la Chambre suisse de l'Horlogerie, des Chambres de commerce, des Bureaux de contrôle et des Syndicats professionnels.

Les Consulats suisses à l'étranger reçoivent le journal.

Bureau des Annonces : HAASENSTEIN & VOGLER, 32, rue Léopold Robert, CHAUX-DE-FONDS et succursales en Suisse et à l'étranger.

L'Italie et les agences d'émigration en Suisse

A plusieurs reprises déjà, la presse italienne a eu à s'occuper de certaines agences d'émigration suisses qui, sans s'inquiéter du sort qui attend les émigrants dans les pays de l'autre côté de l'Atlantique, n'hésitent pas à engager les pauvres diables à s'expatrier.

Pourvu qu'elles fassent leurs bénéfices, que les promesses faites pour attirer leurs clients se réalisent ou non, l'avenir leur est indifférent.

A la suite de nombreuses plaintes d'émigrants à destination du Canada, le gouvernement italien vient de s'occuper sérieusement de la question.

La circulaire suivante a été récemment adressée à tous les préfets et sous-préfets du pays :

Il est venu à la connaissance du commissariat de l'émigration que quelques agences d'émigration suisses installées près de nos frontières ont fait répandre dans le royaume de nombreux manifestes et circulaires, afin d'inciter nos agriculteurs à émigrer au Canada où le gouvernement avait besoin de 20,000 ouvriers, pour la récolte des blés dans la province de Manitolea. A ces ouvriers on promettait, outre l'entretien, fr. 12.50 par jour.

Ni le gouvernement italien, ni le commissariat de l'émigration n'ont reçu le moindre avis qui leur permette de juger de la valeur de ces promesses. Par contre, nous savons ce qui est arrivé dernièrement quand une compagnie de navigation étrangère voulut exécuter l'œuvre de spéculation entreprise par ces agences suisses et quelques agences italiennes, en transportant des émigrés au Canada. Tout le monde connaît l'issue malheureuse de cette expédition, les souffrances et les privations à la rencontre desquelles nos compatriotes sont allés, transportés au Canada en une saison où le climat peu clément ne leur permettait pas de trouver du travail, de sorte qu'ils durent se rendre à leurs frais aux États-Unis, ou attendre un moment plus propice pour trouver de l'occupation. Même en ce cas la situation ne répondait nullement aux promesses. D'ailleurs la récolte du blé, le travail le mieux rétribué, ne dure qu'un mois et comme dans tout le nord de l'Amérique on se sert de faucheuses mécaniques, le nombre d'ouvriers est très restreint.

Mais les susdites agences suisses n'offrent pas seulement du travail fort bien rétribué au Canada : elles indiquent encore comme point de destination aux émigrés une série de localités situées aux États-Unis, comme New-York, Boston, Chi-

cago, San Francisco, etc., en leur promettant de fournir le billet de voyage sans qu'il leur soit nécessaire d'exhiber un passeport pour l'étranger.

La circulaire du commissariat s'occupe ensuite longuement de la dernière promesse « faite pour attirer le plus de clients possible sans s'inquiéter de ce qui leur arrivera plus tard ». D'abord on connaît les difficultés que les États-Unis font pour l'admission des émigrants, qu'ils arrivent par mer ou par terre ; puis s'expatrier sans passeport constitue une violation de la loi italienne sur l'émigration ; enfin les émigrants, sans papiers nécessaires, ne peuvent nulle part, en cas de besoin, réclamer l'aide des représentants de leur pays.

Finalement, le commissariat engage les préfets et sous-préfets à faire saisir les publications des agences suisses et à répandre le plus possible sa circulaire. B.

On sait que toutes les agences d'émigration établies en Suisse sont sous la surveillance d'un office fédéral, ressortissant au Département politique. Nul doute que cet office ne soit saisi de la question traitée par notre collaborateur, et qu'il ne renseigne le public sur la valeur des critiques de l'autorité italienne. Si elles sont fondées, il y a là un abus grave à réformer sans aucun retard.

(Le Genevois.)

Informations

Les intéressés peuvent demander des renseignements sur la maison

d'Argent, Avenue de Neuilly, Paris
inconnue à cette adresse

au Secrétariat général de la Chambre cantonale du Commerce, à la Chaux-de-Fonds.

L'amélioration du change au Brésil

M. P. Leroy-Beaulieu écrit dans l'*Economiste* ce qui suit : Le Brésil et la République argentine se sont, en partie, relevés, au point de vue du change des abîmes où la dépréciation de leur papier-monnaie exubérant les avait entraînés. Ils se sont relevés par une méthode très simple, la seule qui existe ; ils ont retiré une quantité assez importante du papier-monnaie exubérant qui était en circulation et, en même temps, ils se sont ef-

forcés d'améliorer la situation de leur budget, c'est-à-dire de le remettre en équilibre. De l'un et de l'autre côté, ils ont réussi, si non encore totalement, du moins partiellement, ce qui est déjà un grand point. Les efforts du Brésil et de la République argentine dans cette double direction : retrait du papier-monnaie et amélioration du budget, outre le résultat matériel acquis, ont obtenu aussi un résultat matériel d'une grande importance ; la défiance qui existait à l'endroit de ces deux pays et de leur avenir financier s'est dissipée et a fait place, au moins dans certains cercles, si non encore à de la confiance, du moins à de l'espérance.

L'exemple du Brésil est singulièrement topique et honorera grandement la présidence de M. Campos-Salles. En réduisant de moins de 13 %, du 31 août 1898 au 30 juin 1901, le total des billets en circulation, soit de 789,364,000 milreis à 688,608,000, il a obtenu une reprise du change de plus de 100 %, soit de 5 pence à plus de 10 pence le milreis. Ce résultat si remarquable est dû, pour la plus grande partie, à la réduction des billets en circulation, accomplie graduellement avec une inlassable persévérance et malgré des crises diverses, durant trois années consécutives, mais parallèlement aussi à l'amélioration du budget et à la constitution d'un fonds à Londres qui assure pendant un certain temps le paiement en espèces des intérêts de la dette extérieure ; quand ce fond sera épuisé, on a toute raison de croire, si la politique financière du Brésil reste fidèle aux principes des dernières années, que ce pays aura surmonté la crise dont il a commencé d'être affecté il y a dix ans environ et qu'il sera revenu à une situation normale.

Il n'y est pas encore, quoiqu'il en soit rapproché. Son budget a encore besoin d'être raffermi, et le cours de 10 et 10 1/2 pence pour le milreis auquel se tient actuellement le change est encore singulièrement éloigné du pair qui est à 27 pence ; il se trouve même fort au-dessous du cours de 14 pence qui fut, très fugitivement atteint il est vrai, il y a quelques mois.

L'Angleterre et l'opinion allemande

Le *Nouvelliste de Hambourg* vient de publier un vif réquisitoire contre la politique anglaise. Passant rapidement en revue les principaux incidents de cette politique au XVIII^e et au XIX^e siècle, le journal allemand montre que ce n'est pas d'aujourd'hui que les actes des gouvernements anglais n'ont rien de généreux ni de juste.

Aujourd'hui plus que jamais, ajoute le *Nouvelliste*, l'argent domine l'Angleterre et les colonies. Voilà un fait que la guerre sud-africaine et l'histoire de son développement ont mis en pleine lumière. La politique anglaise est sous l'entière domination de l'argent ; essentiellement utilitaire, elle a perdu toute notion morale.

Cette politique ne peut manquer de produire des fruits funestes. Il n'est pas téméraire de prévoir que l'Angleterre va au-devant de graves crises intérieures qui éclateront le jour où la misère que la guerre sud-africaine a déchainée sur les classes inférieures se fera sentir dans toute son intensité. Mais c'est principalement sur la situation extérieure de l'Angleterre que cette guerre exercera un contre-coup désastreux.

L'Europe a cru jusqu'à ce jour à l'invincibilité de l'Angleterre et cela seul a rendu possible le rôle arrogant que l'Angleterre a joué jusqu'à présent. La triste guerre sud-africaine a eu cet heureux effet d'éclairer les peuples du continent sur l'impuissance de l'Angleterre. Mais il est étrange que la diplomatie européenne semble ne pas avoir conscience que l'invincibilité ne forme que le côté passif de la guerre. Si l'on veut accomplir quelque chose par la force, il ne suffit pas de n'être pas vaincu soi-même, il faut encore être en mesure de vaincre son adversaire.

La guerre sud-africaine a prouvé que l'Angleterre en est incapable. Les puissances européennes ne feront plus attention désormais aux remontrances anglaises; elles poursuivront dorénavant leurs buts nationaux, sans s'inquiéter de savoir si cela pourra plaire ou déplaire sur les bords de la Tamise. Ainsi l'Angleterre sera, tôt ou tard peut-être, amenée à comprendre qu'elle doit respecter les droits des nations et ménager leurs susceptibilités. C'est là l'inévitable effet de la guerre sud-africaine: son rôle de puissance universelle intangible et redoutée est fini une fois pour toutes.

«Questions diplomatiques et coloniales.»

Le premier syndicat jaune

Le premier en date des syndicats jaunes de Saône-et-Loire est celui des corporations ouvrières des usines du Creusot, fondée le 1^{er} novembre 1899, après la deuxième grève.

La première grève avait surpris tout le monde, et M. Schneider avait cru briser la résistance de ses ouvriers en refusant de reconnaître le syndicat rouge qui groupait les deux tiers de ceux-ci. Le syndicat n'en devint que plus puissant et la grève aboutit à l'arbitrage de M. Waldeck-Roussau constatant que «l'intermédiaire du syndicat auquel appartient l'une des parties, peut-être utilement employé si toutes deux y consentent, mais ne peut être imposé.»

Cette sentence ne donnait nullement satisfaction au syndicat et il ne l'accepta qu'avec le secret désir de reprendre la lutte au plus tôt. En effet, une nouvelle grève éclatait en mai 1899.

Sur l'invitation de M. Schneider, deux cent cinquante ouvriers seulement rentrèrent dans les ateliers le vendredi 2 juin. On dut les protéger et les nourrir avec du pain et du saucisson. Comme c'était le jour maigre, que ces ouvriers étaient des démocrates chrétiens, la chose fut trouvée plaisante et ils furent dénommés saucissons. Les saucissons furent expulsés des sociétés de secours mutuels. Ils fondèrent alors un syndicat, dont M. Mangematin, peintre à l'usine, fut nommé président. Le gland de leurs insignes était jaune; ils devinrent les jaunes. Ils furent d'abord traqués et obligés de ne sortir qu'armés. Aujourd'hui, ils sont 5215, alors que les rouges ne sont plus que 200 ou 300. (Musée social.)

Les syndicats professionnels en France

La direction du travail au ministère du commerce vient de publier l'*Annuaire des syndicats professionnels*, industriels, commerciaux et agricoles constitués conformément à la loi du 21 mars 1884.

Cet annuaire donne la situation des syndicats, des unions de syndicats et des bourses du travail au 1^{er} janvier 1901.

Il existait à cette date 8035 syndicats ouvriers se répartissant ainsi: 2382 syndicats patronaux

3287 ouvriers, 162 mixtes et 2204 agricoles. Les syndicats formés par les ouvriers agricoles seuls, les bûcherons, les jardiniers, sont classés dans cette statistique avec les syndicats ouvriers; de même les syndicats d'éleveurs, de patrons, jardiniers, horticulteurs, laitiers, marchands de bois, pépiniéristes, sylviculteurs, etc., ont été maintenus avec les syndicats patronaux; ce sont ceux qui, recevant comme adhérents des propriétaires et quelques journaliers, forment un type spécial et sont en réalité des syndicats mixtes qui sont classés comme syndicats agricoles.

A ces chiffres il convient d'ajouter 696 sociétés ou caisses d'assurances mutuelles agricoles que la loi du 4 juillet 1900 a admis à se constituer en se soumettant aux prescriptions de la loi du 21 mars 1884.

Au 1^{er} janvier 1900, il y avait 7081 syndicats dont 2157 patronaux, 2685 ouvriers, 175 mixtes et 1824 agricoles. Le nombre des syndicats patronaux a donc augmenté l'an dernier de 225, celui des syndicats ouvriers de 602, et celui des syndicats agricoles de 180.

Au cours de l'année 1900, le nombre des unions syndicales a passé de 173 à 200, et celui des bourses du travail de 65 à 75.

Les syndicats professionnels existant au 1^{er} janvier dernier comprennent le personnel suivant, 170,030 personnes dans les syndicats patronaux-588,832 dans les syndicats ouvriers 29,044 dans les syndicats mixtes, 533,454 dans les syndicats agricoles; soit un personnel total de 1,321,360 syndiqués — auxquels on pourrait ajouter 48,458 membres appartenant à des sociétés ou caisses d'assurances mutuelles agricoles.

Le nombre des patrons syndiqués était, au 1^{er} janvier 1891, de 93,411; il a donc presque doublé dans ces dix dernières années, alors que le nombre des ouvriers syndiqués, qui était de 139,692 au 1^{er} janvier 1891, quadruplait pendant cette même période décennale.

Les femmes adhérents aux syndicats professionnels sont au nombre de 43,470, dont 2180 dans les syndicats patronaux, 32,065 dans les syndicats ouvriers, 4716 dans les syndicats mixtes et 3725 dans les syndicats agricoles; de plus les caisses d'assurances mutuelles agricoles en comptent 784.

(Moniteur de la bijouterie et de l'horlogerie.)

La protestation socialiste

L'«Arbeiterstimme», de Berne, qui a organisé le meeting, dit de protestation, du 25 août, n'est pas contente de la réponse du Conseil fédéral à ses délégués.

Voici de quelles réflexions le journal en accompagne la publication:

«Aux ouvriers organisés à faire maintenant les démarches qui leur paraîtront nécessitées par les circonstances.

S'ils acceptaient une pareille réponse sans «agir avec énergie» (en lettres grasses dans le texte) eh bien! alors il ne nous resterait qu'à dire que chaque peuple a le gouvernement qu'il mérite.

Le dernier mot n'est pas encore dit dans cette affaire. Nous ne voulons pas préjuger la décision des délégués des ouvriers organisés. Nous voulons seulement répéter ce que nous avons dit déjà dans notre dernier numéro.

La journée de Berne n'est que le point de départ d'un grand mouvement qui vise à faire une réalité de nos droits légalement garantis, en première ligne du droit de libre réunion et de libre association.

Nous n'avons rien à attendre de l'autorité supérieure fédérale. Nous devons donc crier à l'ouvrier suisse: Aide-toi, le ciel t'aidera.»

Les salaires en Angleterre

Le «Board of trade» vient de publier une statistique qui montre quel énorme progrès ont fait les salaires ouvriers dans ces dernières années. Sans abuser des chiffres, qui, dit-on, se prêtent à toutes les interprétations, il faut signaler que, pendant l'année dernière, 1,412,684 ouvriers, le

septième du total, ont bénéficié d'une majoration de salaires de 212.000 liv. sterl. par semaine (5,300,000 fr.), qui, multipliés par 52, donnent vraiment un formidable total. En 1899, l'augmentation de salaires aurait représenté 91,000 livres sterling par semaine et 81,000 en 1898. Les salaires qui ont le plus augmenté sont ceux des mineurs (5 fr. 50 par semaine). Le progrès est moins sensible en ce qui concerne la diminution des heures de travail; elle a été de huit heures par semaine pour quelques-uns, et de six et quatre heures pour d'autres. Ces résultats ne sont dus que pour 5% aux grèves; la presque totalité a été obtenue à l'amiable.

L'abus des communiqués

On lit dans la *Revue*:

«Dans sa dernière assemblée, la Société de la presse vaudoise a décidé de lutter énergiquement contre l'abus des communiqués gratuits.

C'est une chose singulière que l'idée que se font de la presse des personnes d'ailleurs intelligentes et bien intentionnées. Voilà, par exemple, une commission d'un tir cantonal qui nous demande l'insertion, à titre de communiqué gratuit, d'un appel aux fabricants désireux de soumissionner certaines fournitures.

Pourquoi gratuit? Les comités d'organisation des tirs paient tous leurs fournisseurs; ils paient leurs vins, leur bière, les orfèvres qui livrent les coupes, les charpentiers qui font la cantine. Pourquoi les journaux, qui sont des entreprises comme les autres, seraient-ils seuls tenus à des services gratuits?

Les journaux ne vivent pas de l'air du temps; ils ont à payer des rédacteurs, des correspondants, les agents télégraphiques, des administrateurs, des compositeurs, des pressiers, des clichés, des plieuses, des expéditeurs, une lourde taxe postale, leur encre, leur papier, etc. etc. Chaque année, leurs charges deviennent plus lourdes; ils feraient faillite si le produit de leur page d'annonces ne leur permettait pas d'améliorer leur situation.»

Nouvelles diverses

Le commerce et l'industrie de la Russie. — Le ministre des finances russe vient de publier la statistique du commerce étranger de la Russie: il en résulte que les importations ont atteint une valeur de 572,496,000 roubles et les exportations 688,552,000 roubles.

Les prud'hommes à Bienne. — On écrit de Bienne à la *Tribune de Genève*:

A chaque renouvellement des juges prud'hommes, la constatation s'accroît toujours plus que les premiers intéressés sont précisément ceux qui s'en désintéressent le plus. Et cependant ce rouage, malgré les imperfections qu'il présente, a sans contester ses grands avantages, aussi bien sous le rapport des frais que sous celui de la rapidité de la liquidation des différends. Il est bien possible que MM. les avocats, par exemple, subissent un déchet de par cette institution, mais c'est là un de ces accidents ou conséquences de toute innovation. Ce qu'il y a de certain, c'est que bien des litiges s'arrangent aux prud'hommes qui ne recevraient jamais de solution devant le tribunal, à cause des frais.

Sur 4000 ayants-droit au vote, ceux des candidats ouvriers qui ont obtenu le plus de voix ont réuni 72 voix, et ceux qui en ont obtenu le moins, 8.

Pour les candidats patrons, le plus 10 voix, le moins 2.

Ces chiffres se passent vraiment de commentaires!

Le prix des serfs. — A l'occasion du 40^{me} anniversaire de l'émancipation des serfs de Russie, — auquel la venue du tsar donne un intérêt plus voisin de nous, — un journal russe publie quelques prix des serfs pendant la fin du dix-huitième siècle et le commencement du dix-neuvième.

Dans les archives de Smolensk, on retrouve les traces d'un marché conclu en 1751, où une veuve et sa fille sont évaluées 3 roubles. En 1771, une jeune fille valait 5 roubles. Les prix allaient augmentant: en 1785, la jeune fille était comptée 7 roubles, et 10 en 1791; en 1803, le prix montait jusqu'à 13 roubles.

Les acheteurs de chair humaine se lamentaient sans doute, et les vieilles gens rappelaient «le bon temps d'autrefois», vers 1732, quand on

avait un homme, sa femme et trois enfants pour 7 roubles. Les fils des émancipés se reportent avec moins de regret vers ce passé heureusement aboli et rêvent d'une liberté plus haute encore et plus complète. La devront-ils à Nicolas II?

La fortune de l'Europe. — Voulez-vous connaître l'état de la fortune de l'Europe? Quand on n'a pas le sou, ça fait toujours plaisir de jongler avec les milliards.

La fortune mobilière et immobilière de l'Europe est de 1,175 milliards. Le capital mobilier seul représente environ 500 milliards. Au point de vue de la richesse totale, les principaux États européens se succèdent dans l'ordre suivant: Angleterre 295 milliards, France 247, Allemagne 201, Russie 160, Autriche 103, Italie 79, Belgique 25, Hollande 22 milliards.

D'après ces chiffres, voici quelle devrait être la fortune moyenne de chaque habitant: un Anglais doit avoir 7,400 francs, un Français 6,600, un Hollandais 4,600, un Belge et un Allemand 3,900, un Autrichien et un Italien, 2,500, et un Russe 1,500.

Variété

L'exportation de John Bull

Le correspondant de Londres du *Monde économique* écrit à ce journal la correspondance suivante qui ne manque pas de piquant:

Le commerce extérieur du Royaume-Unis ne saurait être complet si l'on n'y comprenait John Bull lui-même. S'il est un être humain qui se déplace facilement, c'est sans contredit l'Anglais. Son île, trop petite pour son ambition et ses besoins, l'aiguillonne, le pousse vers d'autres rives. Toutes les latitudes, tous les climats lui conviennent pourvu qu'il puisse s'y enrichir ou s'y amuser.

Ce système de déplacement est une nécessité nationale. En Angleterre, les moyens d'existence sont limités et dans presque toutes les familles anglaises on compte un marin, un soldat ou un émigré.

Des sociétés philanthropiques, commerciales,

financières, voire même religieuses, des bureaux d'émigration contrôlés par l'Etat se chargent d'exporter John Bull dans les colonies britanniques.

Tous les ans, plus de cent mille Anglais, y compris 35,000 Irlandais s'expatrient pour chercher en d'autres lieux un travail plus facile et mieux rétribué.

L'émigré anglais offre un mélange curieux de bon et de mauvais. Il emporte avec lui ses us et coutumes et autant que possible ses aliments et ses boissons nationales. Son porte-manteau contient un attirail complet de tout ce qui peut contribuer à son bien être; tout y est condensé, télescopé.

Sa bibliothèque de voyage se réduit à une bible, un Shakespaere, un guide, des brochures religieuses et quelques romans anglais moraux, insipides, mais à la mode.

En général l'Anglais ne parle qu'une langue, la sienne et cela assez mal, en négligé. Quand il parle une langue étrangère il la parle à l'anglaise, c'est-à-dire à pleine bouche. Touriste ou voyageur de commerce, John Bull reste Anglais. Il s'habille, vit, boit, mange, pense, marche, court, joue, danse, porte les cheveux et la barbe, pense, parie, jure et prie à l'anglaise.

Il va à l'Opéra en complet gris-clair et dine en habit noir. Il salue de la main et retire rarement son chapeau. Qu'il pleuve, qu'il vente, qu'il fasse une chaleur tropicale ou qu'il gèle il sort fréquemment en casquette en étoffe bariolée, un mackintosh sous le bras et en guêtres jaunes dont il met les boutons de face. C'est ainsi qu'on le rencontre dans les magasins, dans les musées, à l'église anglicane, au bois, au théâtre ou dans les *beuglants* qu'il daigne patronner pour « *warlé corrioupeune française* », comme il dit dans son langage *tamisé*. Lorsqu'il déambule sur les boulevards, il n'y a place que pour lui, ses grands poings, ses longs bras, ses jambes fendues en équerre et ses longs pieds plats envahisseurs. Il a le don de tout voir, de tout entendre, de tout sentir, de tout absorber en un temps relativement court. Il digère plus vite encore.

A Paris, à Berlin, en Chine, en Afrique, il affiche sa nationalité. S'il consent à vivre chez les autres, c'est pour son propre bien. Il assimile tout ce qui lui paraît bon et retourne chez lui après fortune faite lorsqu'il s'aperçoit qu'il n'y a plus rien à gagner. S'il vend aux Français, il achète tout ce qu'il lui faut chez ses compatriotes. En affaire l'Anglais ne transige jamais. Pas de choix; il vous vend l'article qui lui plaît, un prix qu'il veut et sans consulter vos goûts. Les colonies britanniques se peuplent graduellement, systématiquement, d'Anglais de toutes les classes de la société.

Il y a des sociétés organisées pour l'émigration de la femme, car on a constaté qu'en Angleterre il y a un million de femmes de plus que d'hommes. Partout où l'Anglais émigre, il cherche à s'implanter, à donner, lui, ses qualités, ses vices, son pharisaïsme, sa politique tortueuse et sa religion multiforme. On ne peut dire que l'émigration britannique ait profité à d'autres pays si ce n'est aux colonies britanniques sans population aborigène appréciable.

John Bull a su souffler aux autres nations leurs possessions. Il colonise aux dépens d'autrui, mais on doit reconnaître qu'il sait coloniser, conserver ce qu'il possède et que rarement il abuse de sa victoire.

Dès qu'il occupe un coin quelconque du globe, il y établit un comptoir, une mission évangélique, une école, un *public-house* (café) et une banque, le tout protégé par son armée et sa flotte.

Cote de l'argent

du 7 Septembre 1901

Argent fin en grenailles . . fr. 103.— le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres fr. 105.— le kilo.

Grand Prix Exposition universelle de Paris 1900

PAUL DITISHEIM

Fabrique d'Horlogerie

11, Rue de la Paix, à La Chaux-de-Fonds

Assortiment très complet en montres décorées et montres bijoux

MONTRES UNIES POUR DAMES

(H 88 C)

Chronomètres de poche

989

Chronomètres de bord (Week Watches)

23 Récompenses de 1^{er} ordre dans dernières Expositions et Prix généraux aux Concours de l'Observatoire.

Fabrique d'Horlogerie par procédés mécaniques

ROSSKOPF & C^{IE}

PATENT

(H 1544 C)

CHAUX-DE-FONDS (Suisse)

1337

Montres de précision anti-magnétiques
grandeur 12 à 21 lignes
or, argent, métal et acier

— Prix-courants et échantillons sur demande —

MONTRES HUIT JOURS

(H 3418 C)

tous genres, toutes complications

781

GINDRAT DELACHAUX, Chaux-de-Fonds, 72, rue Léopold Robert

Fabrique de machines A. NIGGLI, Soleure

Construction de machines en tous genres pour la fabrication d'horlogerie

1529

Spécialité: Machines américaines à polir les aciers et autres pièces système perfectionné.

Installations complètes de fabriques d'horlogerie

Transmissions complètes et pièces détachées

Réparations

Téléphone

G. BRAILLARD

FABRICANT

58, Rue Léopold Robert

CHAUX-DE-FONDS

Rue Léopold Robert, 58

Horlogerie en qualité soignée

Montres fantaisie en tous genres

5 à 10 lignes cylindre | 6 à 14 lignes ancre

Modèles nouveaux

Cicelés. - Repoussés. - Emaux. - Peintures. - Châtelaines. - Boules, etc.

Répétitions, Chronographes et Chronomètres à ancre

Toujours un stock de 4 à 500 pièces décorées prêtes à être livrées aux clients.

Toute commande est exécutée à très bref délai.

H 241 C

Réglages des montres dans trois positions.

1021

Récompense Médaille d'or, Genève 1896

Réglage de montres

Rapidité — Bon marché — Exactitude

Les meilleurs réglages s'obtiennent, spécialement pour montres **non-magnétiques**, avec le **spiral acier-nickel**, s'adresser au fabricant **Paul Perret, Fleurier**.

H 3577 N 1502

Défaits comparés des différents spiraux:

Le spiral non magnétique ordinaire varie de 15 à 18° p^r degré centigrade.

» » d'acier trempé soigné » » 9 » 11° » » »

» » Acier-nickel demi-compensateur de Paul Perret » » 3 » 5° » » »

» » » compensateur » » 0 » 1° » » »

Le spiral **acier-nickel** permet de supprimer le balancier bi-métallique coupé. Le balancier tout en laiton donne les meilleurs résultats.



FABRIQUE D'HORLOGERIE

HENRI VAUCHER

LA CHAUX-DE-FONDS

1655

Temple Allemand, 83

H 2720 C

Montres 9 et 10 lig. Ancre, marche et réglage garantis.

Conditions spéciales pour grandes séries.

INSTITUT DE JEUNES GENS MISTELI, A SOLEURE

recommandé pour les langues, les sciences commerciales et techniques. Position très belles. — Prix modérés.

Existe depuis 30 ans. — Prospectus sur demande.

O. F. 7874

1580

Fabrique de Fournitures d'Horlogerie

VICTOR DONZELOT, PORRENTUROY

Usine hydraulique à Courfaivre

Spécialités: Balanciers en nickel et en dardène. — Ressorts de barillets. — Assortiments cylindre et roues. — Aiguilles, heures, minutes et secondes. — Plaques serties grenat et incassables. — Pierres brutes et diamants. — Pierres finies grenat et rubis, moyennes et échappements. — Chapeaux avec et sans oreilles. — Ecuelles. — Tampons pivotés. — Chevillots ronds et carrés. — Tenons et pieds. — SPIRAUX. — Poussettes en tous genres. — Goupilles pour boîtes et cuvettes. — Visserie, etc., etc.

ARTICLES DIVERS POUR: Fabricants d'Horlogerie. — Monteurs de boîtes. — Dorcurs. — Planteurs. — Acheveurs. — Régleurs. — Graveurs. — Polisseurs. — Pierristes. — Fabricants de secrets, etc.

Fabrication et Vente en Gros
927 d'Outils et Fournitures pour Rhailleurs (H 3890 P)
— EXPÉDITION POUR TOUTS PAYS —
Albums et Catalogues illustrés sur demande
PRIX EXCEPTIONNELLEMENT AVANTAGEUX

FABRIQUE D'HORLOGERIE
Commission pour tous pays Exportation

NATHAN WEIL

LA CHAUX-DE-FONDS

NOUVEAU

Lépine 19 lignes, système Roskopf, qualité soignée
balancier visible sur le cadran
Brevet + calibre déposé (H 1586 C)
Marque „Torero“
en boîtes nickel, acier, argent, fantaisie et plaqué or

USINE DES REQUES

Exportation Société anonyme Exportation
pour la

Fabrication du galonné
pendants, couronnes et anneaux

Fabriques : Téléphone. Bureaux :
Locle et Chaux-de-Fonds. Chaux-de-Fonds.

Assortiments: Pendants, couronnes et anneaux pour la boîte de montre, en galonné, argent, plaqué, métal et acier, en tous genres et pour tous pays.

SPÉCIALITÉS: Lunettes refrottées pour boîtes de montres en galonné, d'une fabrication irréprochable, dans toutes les grandeurs, formes et dessins. Modèles déposés. 759
Carrures refrottées entièrement galonnées pour boîtes « Châtelaine ». H 3354 C
Bandes en argent avec centre galonné pour carrures.

Prix, renseignements, essais, échantillons, fournis immédiatement

Toute commande est exécutée à très bref délai.



Marque déposée

Si vous voulez une montre qui réunisse toutes les qualités d'un H 1616 C

CHRONOMÈTRE

n'achetez que la montre

« OBSERVATUS STABILIS »

Réglée dans toutes les positions et températures. — Se vend avec et sans bulletin, en or, argent et métal. Prix avantageux. Prix spéciaux p^r fabricants d'horlogerie. Adressez-vous au fabricant-régleur 1362

JOSEPH BRUN,

Chaux-de-Fonds, rue du Puits, 15.

Imprimerie de la Fédération horlogère suisse (R. Haefeli & C^{ie}), Chaux-de-Fonds



MARQUES
DÉPOSÉES



Manufacture

Ed. Heuer & C^o

BIENNE d'Horlogerie

— Tous genres et pour tous pays —

SPÉCIALITÉS:

CHRONOGRAPHES ET RATTRAPANTES

Montres 11 à 20 lignes

ANCRE ET CYLINDRE

Pierres fines pour horlogerie et bijouterie

Commission

H. 239 C.
4086

Exportation

FERROXYDINE

Marque déposée + 13628

Internationale 2105

Nouveau produit à oxyder les boîtes de montres et tous les objets en fer ou en acier. H 2215 C **Garanti donnant un noir inaltérable** 1534

Employé par diverses fabriques de boîtes, par le Ministère de la marine française et par la manufacture nationale d'armes de St-Etienne.

Prix du litre (avec mode d'emploi en 5 langues) Fr. 20.—

Prix de la boîte contenant tous les accessoires nécessaires pour oxyder, à l'usage des horlogers-rhailleurs Fr. 5 —

Chez tous les Marchands de Fournitures.

Vente en gros: Henri PICARD & FRÈRE, La Chaux-de-Fonds.

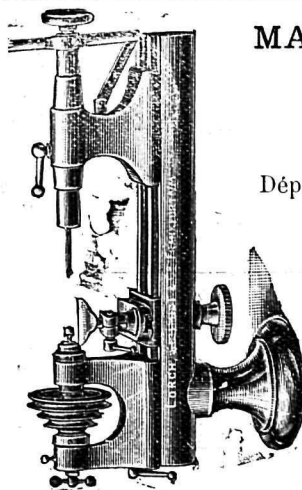
HORLOGERIE SOIGNÉE

Grand choix de Montres égrenées pour Dames et Messieurs

Conditions spéciales à MM. les fabricants

SANDOZ & BREITMEYER
CHAUX-DE-FONDS

— Fournisseurs des Montres argent du Tir fédéral —
1014 Neuchâtel 1898 (H 209 C)



MACHINES INDUSTRIELLES

en tous genres

OUTILS DE PRÉCISION
Chéard, Boley, Lorch, etc.

Dépositaires des Aciers anglais Peter Stubs et autres bonnes marques

Laiton, Nickel, Cuivre

Aluminium, Similor

1078 et autres métaux

Schürch, Bohnenblust & C^{ie}
Neuchâtel

POINÇONS ET ESTAMPES

pour cuvettes et boîtes de montres

Marques de fabrique et leur enregistrement au Bureau fédéral.

Déjà 3000 marques ont été déposées par mon entremise et gravées dans mes ateliers.

F. HOMBERG, graveur - médailleur
10 Médailles et Diplômes H 703 Y



Berne 4013

E.D. Elias

HORLOGERIE EN GROS
EXPORTATION
172 Rokin
AMSTERDAM
HOLLANDE
4556 H 2315 C

Chef de fabrication

expérimenté, cherche relations suivies avec maison d'horlogerie faisant terminer la montre bonne qualité; de préférence la montre ancre petites ou grandes pièces.

Prompte et fidèle exécution.
MM. Haenstein & Vogler, à la Chaux-de-Fonds indiqueront l'adresse.
Hc2756C 1661

Visiteur-Acheveur

capable et habile, bien au courant de la montre or 10 à 12 lignes, trouverait place d'avenir dans une ancienne maison de la Chaux-de-Fonds.

S'adresser à l'Agence de publicité Haenstein & Vogler, 32, rue Léopold Robert, à la Chaux-de-Fonds. H2767C 1663

Mécanicien

actif, connaissant bien les articles d'horlogerie, **demande place.** Adresser offres sous chiffres Nc2762C à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, La Chaux-de-Fonds. 1662

Occasion! A vendre

Outillage très complet de fabrique d'ébauches et mécanicien, avec moteur électrique, double induit, 7 chevaux. Prix de liquidation très avantageux. 1660

Adresser offres sous chiffres K 2752 C à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, Chx-de-Fonds.

Une importante fabrique d'horlogerie demande **un bon horloger** pour des réglages.

Offres avec prétentions et copie des derniers certificats sont à adresser sous chiffres W 4740 C à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, Bâle. 1659

Montre La Chapelle

✚ système perfectionné ✚
marche et réglage garantis
1626 **Prix réduit** H2589C
FRITZ GRANDJEAN
LE LOCLE (Suisse)

NARDIN
LOCLE
CHRONOMÈTRES
MARINE ET POCHÉ
GRAND PRIX
PARIS 1889 ET 1900
(H2674C) 1644

Chiribé
ET GALVANOS
A. WALLER
CHAUX-DE-FONDS

H 1372 C 1701

A louer à horloger sérieux, dans ville bord du lac appartement et magasin d'horl., bijouterie, machines à coudre. Bonnes cond., un seul concurrent, pas d'oblig. de reprise. — S'ad. à M. MOUQUIN, Clarens. H 3565 M 1569

CARILLONS 4 marteaux

Brevet n° 11948

H. Barbezat-Bole

Le Locle

H 1907 C

1435

Pour l'Italie

Un voyageur bien introduit dans l'Italie du nord, et qui a voyagé avec succès pendant un grand nombre d'années pour une des premières fabriques de grosse horlogerie d'Italie, **cherche la représentation d'une bonne fabrique de montres**, pouvant livrer les genres italiens. Il voudrait voyager à la provision et avoir le stock nécessaire.

Références de 1^{er} ordre sont à disposition.

Prière d'envoyer les offres sous chiff. W 2691 C à l'agence Haenstein & Vogler, La Chaux-de-Fonds. 1649

M. C. B. BARNETT

de la maison N. J. Holmes de Birmingham sera à

La Fleur de Lys
à La Chaux-de-Fonds

jeudi et vendredi 17 et 18 septembre. H 2718 C

Les fabricants de genres anglais sont priés de lui faire leurs offres. 1654

Caisses pour l'horlogerie

travail soigné, prix modérés.

H3978J **L. JOLIDON**
1457 à Bollement, St-Brais.

Horlogerie bon marché

Qui donnerait des commissions régulières pour pièces 12 1/2 lignes 3/4 pl. bass. sans pierres, boîtes acier avec et sans cuvette, n'importe quel genre. Echantillon à disposition.

S'adresser sous chiffres V 2680 C à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, Chaux-de-Fonds. 1651

Quelle fabrique

fournit le finissage ancre 18^{mm}, bascule 3/4 platine bon marché par séries? Hc 2743 C
Offres sous N° 1000 case postale 621. 1658

OCCASION

A vendre un lot de montres genre pour la Scandinavie et la Finlande:

en remontoirs or p^r dames,
» » arg. » »
» » » hommes,
» clé » »
» » et remontoirs pour hommes galonné. 1652

Marchandise garantie.

Adresser offres sous chiffres Z 2707 C à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, La Chaux-de-Fonds.

BALANCIERS

Compensés soignés et façon compensés
Spécialité pour réglages de précision

Balanciers pour horlogerie civile, garantis trempés p^r couper
Prix courant et échantillons sur demande sont à disposition
Production journalière 60 dz

PH. FAVRE & C^{IE}

PONTS-DE-MARTEL (Suisse)
H 1309 C Exportation 1291
Téléphone — Téléphone

Jeune homme

actif, intelligent, ayant déjà voyagé, cherche la représentation soit d'une fabrique d'ébauches ou autre branche de l'industrie horlogère. 1646

Adresser offres sous chiffres Pc 2666 C à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, Chaux-de-Fonds.

Assortiments ancrés en tous genres

A. ADAM, Chaux-de-Fonds

Spécialité de lev. visibles fixe 12^{mm} sur cal. Fontainemelon; suivant désir on se charge des sertissages à la machine.

Entreprend les commissions depuis 6 pièces. H 2484 C 1596

FABRIQUE DE BALANCIERS

Compensés et façon compensés
tous genres grandeurs et prix.

CH. H. & F.
BALANCIERS
C. HUCUENIN
THIÉBAUD & FILS
PONTS-DE-MARTEL
(SUISSE)

MÉDAILLES & MENTIONS HONORABLES
PARIS 1878.
CHAUX-DE-FONDS 1879 & 1881.
GENÈVE 1896 & 1899.

50 ouvriers. Téléphone.

H 1945 C

1450

On offre à vendre des pierres bombées pour dessus

vermeil et grenat. Genre bon courant. Prix défiant toute concurrence.

S'adresser sous chiffres H 714 P à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, St-mier. 1656

Jeune homme

connaissant à fond la partie outils et fournitures d'horlogerie, **cherche à entrer en relations avec des maisons de gros pour l'exportation.**

Travaillerait à la commission.

Adresser offres sous chiffres Qc 2667 C à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, La Chaux-de-Fonds. 1647

Le Xylolith est le plancher le plus apprécié pour ateliers et bureaux.

Demandez échantillons, renseignements et références à la Fabrique suisse de Xylolith à Wildeg, ou à M^r Emile Vermot, représentant, à Fribourg. (H3479F) 679

Aiguilles de montres et découpages divers

L.-M. RICHARDET

53, Rue du Doubs, CHAUX-DE-FONDS
Etablissement Export. TÉLÉPHONE

H 487 C

1400

A louer pour pierristes, horlogers, commerçants, etc. H 10685 L

une jolie maison

(10 chambres) et jardin, au bord du lac de Neuchâtel, rive vaudoise. S'adresser au notaire Pidoux, Payerne. 1650

Fabrique de Montres genre H 92 C

Roskopf

acier, métal, fantaisie, simple, et à seconde au centre.

Ele Sagne-Geiser

Sonvillier (Suisse) 968

Vente aux enchères de 2 immeubles

Le **Mercredi 18 septembre 1901**, dès les 2 heures de l'après-midi, à l'Hôtel-de-Ville de la Chaux-de-Fonds, salle du Tribunal, MM. **Favre & Perret**, fabricants de boîtes de montres or au dit lieu, exposeront en vente par voie d'enchères publiques les immeubles ci-après qu'ils possèdent à la Chaux-de-Fonds:

1er lot.

Une maison d'habitation portant le N° 9 de la rue Jaquet-Droz, avec son sol et le terrain de dégagement qui en dépend. Cette maison de sept fenêtres de façade est en parfait état d'entretien et susceptible d'être exhaussée; elle a 2 étages sur le rez-de-chaussée et renferme 6 appartements dont l'un transformé en atelier et bureau.

2me lot.

Une maison portant le N° 9^a de la rue Jaquet-Droz, située au sud de la précédente dont elle est séparée par une cour fermée.

Cette maison contient à l'étage un atelier de monteur de boîtes or de 35 places très bien éclairé, et au rez-de-chaussée une fonderie, un atelier de dégrossissage avec moteur à gaz de la force de 6 chevaux, des locaux servant de dépendance de l'atelier et une buanderie.

Par leur situation centrale, à proximité immédiate de la rue Léopold Robert, ces maisons présentent des avantages exceptionnels et peuvent convenir à l'usage de toute industrie.

La vente aura lieu dans l'ordre des lots indiqués ci-dessus; après la clôture des enchères sur le second lot, les deux lots seront réunis et exposés en vente sur le prix total auquel ils seront parvenus séparément.

Les vendeurs seraient disposés à traiter de gré à gré avant la journée d'enchères. H 2540 C 1608

Pour visiter les immeubles, s'adresser à MM. **Favre & Perret**, rue Jaquet-Droz N° 9, et pour prendre connaissance du cahier des charges, en l'Etude **Georges Leuba, avocat**, à la Chaux-de-Fonds.

Mise au concours

Le Comité des prix du Tir cantonal de 1902, à Fleurier, met au concours dès maintenant jusqu'au 15 octobre 1901:

1° La composition du dessin de la médaille de tir;
2° La composition du décor de la boîte de la montre de tir.

Pour les conditions du concours et autres renseignements, s'adresser à M. **W. WEIBEL**, président du comité, à FLEURIER. H 4483 N 1645

Bt Joël Beer

D'AMSTERDAM

actuellement

à l'Hôtel Central

Chaux-de-Fonds

Importation. 1665

H2774C Exportation.

La fabrique de la Heutte

1667 **cherche** H 6442 J

1 LANTERNIER**Horloger-technicien**

capable de diriger la fabrication **est demandé**; entrée immédiate si possible; situation d'avenir.

Adresser les off. sous chiff. R 2773 C à l'agence de publicité Haenstein & Vogler, Chaux-de-Fonds. 1648

A vendre une forte et bonne machine à arrondir avec fraises Guy. S'adresser chez Edouard HENTZI, Serre 43, La Chaux-de-Fonds. Hc 2777 C 1666

Fabrique de Caissettes d'emballage pour l'horlogerie

Henri Christinat

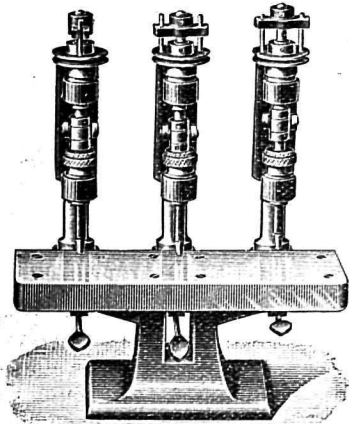
LANDERON

Caissettes avec couvercle à tiroir
Cartons pour fabricants d'ébauches
H 759 C **Prix réduits** 1446

Outils et Fournitures complètes
pour toutes les branches de l'horlogerie et de mécanique

W. Hummel Fils

CHAU-DE-FONDS



Perceuse multiple pour trous de finissages

Importation directe :

de Tours de précision américains

Stark, Cataract - Boley, Wolf-Jahn

Vente exclusive pour la Suisse

des outils de mesurage

L. S. STARRETS Co

Micromètres, équerres, compas, etc.

Outils aux 12^{mes} et 10^{mes} C.-R.

Cette perceuse donne les meilleurs résultats sur toutes celles employées à ce jour. On perce 3 grosseurs de trous sans changer de platine. Sa forme procure un jour parfait sur la table, point essentiel pour des percages précis. Elle est sensible, les broches sont trempées et tournent dans un cylindre aussi trempé et rectifié.

Très recommandable pour fabriques d'horlogerie et d'ébauches. Prix et renseignements complémentaires sur demande. H 1000 C 1207

Montres simples et fantaisies

Ancre et Cylindres

en acier, argent, or
en tous genres
pour tous pays

Montres de Dames
Bourquin, Sauter & Co, 37, rue du Stand, Bienne
Qualité Repassée et Réglée
Nouveautés en décors
Marque déposée : « FELICIA » H 2535 C 1614

BESANCON 1893, Hors Concours; MEMBRE DU JURY
PARIS 1889, PREMIÈRE MÉDAILLE - PARIS 1895, MÉDAILLE DE VERMEIL
Paris, Exposition 1900, Médaille d'or

MAISON EDMOND ROBERT

Fondée en 1879

Usine hydraulique à Taragnoz

TÉLÉPHONE

BESANCON

TÉLÉPHONE

Fabrique de Pendants, Couronnes et Anneaux

en or, argent, plaqué or, métal et acier, en tous genres et pour tous pays

Spécialité d'assortiments acier avec couronnes et anneaux
plaqué or nouveau, garanti 18 karats, ne changeant pas et ne
prenant pas à l'acide. 623

Assortiments métal F.-F. Roskopf
cylindriques et ovales, toutes grandeurs.

Tarif illustré de tous les genres en grandeur naturelle envoyé
franco sur demande. H 2691 C

FABRIQUE D'ÉBAUCHES DE SONCEBOZ

Société Anonyme par Actions.

Directeur : J. PERLET.

Maison fondée en 1846

Usine hydraulique et électrique

Procédés mécaniques perfectionnés

Manufacture d'Ebauches et Finissages de 13 à 36 lignes

Pièces à Clef et Remontoirs en tous genres, Ancrer et Cylindre, à Verre et Savonnettes

Systèmes en vue, demi-vue, couvre-rochets, Revolver, Basculé, etc., etc., à ponts et 3/4 platines

Spécialités en genres Boston et Roskopf, Seconde au Centre, Double tours-d'heures, etc.

— Pièces à Cercles et à Calottes —

Etude et entreprise de Calibres genres spéciaux

LA FABRIQUE NE TERMINE PAS LA MONTRE

H 611 J

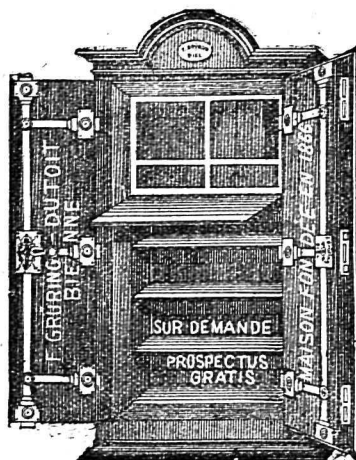
1030

Etiquettes gommées pour Bouts de cartons
en tous genres et toutes couleurs, toujours en magasin

L'Imprimerie artistique R. HAEFELI & Co, La Chaux-de-Fonds

Rue Léopold Robert 13 bis et 14

SERRURERIE MÉCANIQUE



F. Gruring - Dutoit

Bienne

SPÉCIALITÉ DE
Coffres-forts

pour fabricants d'horlogerie
avec 2, 4, 6 et 8 portes s'ouvrant
à l'intérieur du coffre.

Coffres-forts de 1 à 4 mètres de longueur

De construction élégante et garantis comme solidité ont résisté, avec plein succès au terrible incendie du 25 octobre 1891 de Meiringen. H 1519 C 1329

Récompensé à l'Exposition spéciale de bijouterie, Pforzheim 1893

1032

Stefan Grötz, Pforzheim (Allemagne)

(H 269 C)

Fours universels Grötz

Fours à faire, à recuire et à souder le plaqué. Fournaies pour émailleurs, fours pour essayeurs. Fours pour souder. Fourneaux pour fondre. Fours à recuire tous les métaux. Fourneaux pour sécher. Appareils pour colorer, etc., tous chauffables au coke et au gaz.

Tous les fours sont exécutés en diverses grandeurs, sous garantie, transportables, complets et prêts à l'usage.

Un grand catalogue illustré, des dessins et devis sont toujours à disposition. Références de premier ordre.

Grand assortiment de Moutres 1^{re} q^{te} en toutes grandeurs.

H 2334 C

1606



FONDERIE DE FER

Schönbühl (près Berne)

PROPRIÉTAIRE : **J. WUGLER**

se recommande aux ateliers mécaniques et aux industriels pour la prompte livraison — d'après modèles à envoyer — de

fonte pour machines

première qualité, en exécution irréprochable. (H 2481 C) 1595

Téléphone

Téléphone

Fabrique d'Horlogerie

C. MEYER-GRABER

H 2934 C

Rue de la Paix, 85

680

La Chaux-de-Fonds

Spécialité de montres système **Roskopf**

17, 18, 19, 21 et 24 lignes, avec ou sans seconde et seconde au centre.

Boîtes argent, métal, acier et fantaisie en tous genres.

Marques de Fabrique déposées :

Horoscope, Mandolina, Sélection.

Fabrique d'Horlogerie soignée pour tous pays

CH^S RODÉ - STUCKY

Rue Léopold Robert, 61, CHAUX-DE-FONDS

SPÉCIALITÉS :

Montres de dames, dep. 6^{mm} ancre et cylindre.

Montres d'hommes, de tous calibres, systèmes Glashütte, Pateck, extra plat serpenté LeCoultre, etc.

1360 Répétitions en tous genres. H 1617 C

Montres 24 heures, système automatique instantané breveté.

Montres 3/3 quantités et phases de lune, système perfectionné.

Maison fondée en 1873

FABRIQUE D'ASSORTIMENTS A CYLINDRES PIVOTIS SUR JAUGE INTERCHANGEABLES

En tous genres et qualités sur calibre de précision

FABRICATION GARANTIE

FRANÇOIS FAIVRE

CHARQUEMONT (Doubs)

H 2534 C

Spécialité pour l'exportation

1617